



COMUNE DI
TERRASINI



PRO LOCO®
TERRASINI

Terrasini



Itinerari storici, culturali, naturalistici e paesaggistici

Historical, cultural, naturalistic and landscape itineraries

Introduzione

Terrasini è un comune italiano, situato in Sicilia, nella città metropolitana di Palermo. Le origini storiche risalgono intorno alla metà del XVII secolo quando alcuni gruppi di contadini partirono da Carini per trasferirsi nel villaggio di Favarotta (feudo di Terrasini), di proprietà dei La Grua-Talamanca, principi di Carini. Tra la fine del 700 e i primi dell'800 il re borbone Ferdinando II fece anettere al comune di Terrasini una frazione marinara chiamata Favarotta, dall'arabo "Al Fawarah" che significa sorgente.

Riguardo l'etimologia del nome sono presenti due interpretazioni. Secondo la prima, il nome Terrasini deriva dal latino "terra sinus" e quindi dal vicino promontorio di Capo Rama, che con l'opposto Capo San Vito forma l'ampio golfo di Castellammare. La seconda interpretazione fa risalire l'origine del nome al latino "terra sinorum" ovvero terra delle insenature, data la presenza di una meravigliosa costa sinuosa e frastagliata, ricca di cale, approdi e grotte naturali.



INTRODUCTION

Terrasini is an Italian town, located in Sicily, in the metropolitan city of Palermo. The historical origins date back to the mid 17th century, when some groups of farmers left from Carini to move to the village of "Favarotta", owned by the La Grua Talamanca family, Princes of Carini. Between the end of the 18th and the beginning of the 19th century, king Ferdinando II annexed to the municipality of Terrasini this seaside village called Favarotta, from the Arabian "Al Fawarah" that means source.

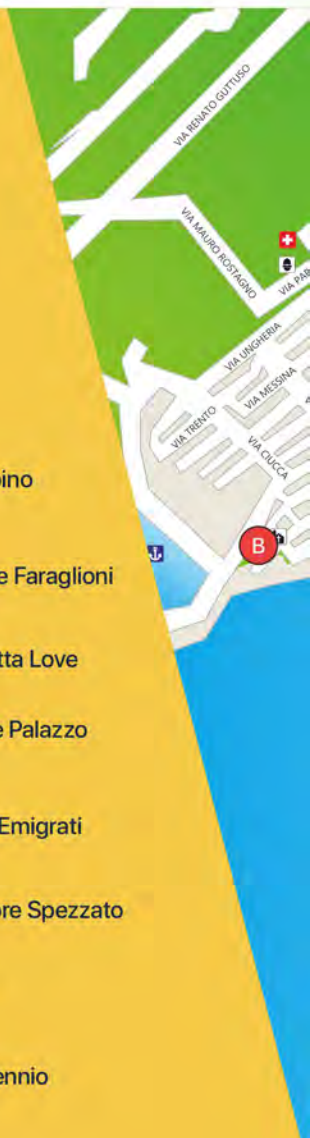
About the origin of the name, there are two different interpretations: the name Terrasini comes from the Latin "terra sinus", and so from the nearby promontory of Cape Rama, Cape San Vito, which is opposite, forms the wide Gulf of Castellammare. It comes from the Latin name "terra sinorum", that means land of creeks, due to the presence of a wonderful, sinuous and jagged coast, full of coves, docks, and natural caves.



Monumenti e panchine letterarie

MAPS OF MONUMENTS AND LITERARY BENCHS

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Piazza Duomo | 9 | Lungomare Peppino Impastato |
| 2 | Chiesa Madre | 10 | Spiaggia Praiola e Faraglioni |
| 3 | Villa San Giuseppe | 11 | Installazione scritta Love |
| 4 | Palazzo Cataldi | 12 | Museo Regionale Palazzo D'Aumale |
| 5 | Monumento a Vincenzo Madonia | 13 | Monumento agli Emigrati |
| 6 | Installazione Festa di li Schietti | 14 | Installazione Cuore Spezzato |
| 7 | Piazza Falcone e Borsellino | 15 | La Stele di Meli |
| 8 | Monumento ai Caduti | 16 | Belvedere III Millennio |
| A | Panchina Rosa Balistreri | D | Panchina Leonardo Sciascia |
| B | Panchina Andrea Camilleri | E | Panchina Giuseppe Tornatore |
| C | Panchina Giovanni Meli | ★ | Pro Loco Terrasini  |



Itinerario storico-culturale

HISTORICAL-CULTURAL ITINERARY

1 Piazza Duomo



La piazza centrale del paese, ampio spazio urbanistico rettangolare dove passeggiare o sedersi sulle panchine o nei diversi locali, ammirando il maestoso **Duomo**, cuore del centro storico.

The central square of the town, a wide urban rectangular space, where you can walk, sit down on the benches or in the several cafes and pubs, to admire the majestic Cathedral, heart of the historical centre.

2 Chiesa Madre



La Chiesa Madre, dedicata a **Maria SS. delle Grazie**, patrona di Terrasini, presenta una facciata barocca con otto colonne, due torri campanarie e all'interno tre ampie navate.

The Mother Church, dedicated to Holy Mary of Grace, the Patron Saint of Terrasini, has a Baroque facade with eight columns, two bell towers and inside there are three wide naves.



3 Villa San Giuseppe



Adiacente al Duomo si trova una Villa che ospita spesso mostre di artigianato e al cui centro è stato installato un rubinetto magico sospeso su una **storica fontana**.

Next to the Cathedral there is a villa, often used for handcraft exhibitions, in the centre of which there is a "magic tap", suspended over a historic fountain.

4 Palazzo Cataldi Via Benedetto Saputo



Si nota una struttura d'impianto settecentesco dove oggi ha sede la **Biblioteca Comunale Claudio Catalfo**.

Built in the 18th century by Don Vincenzo della La Grua Talamanca; the building became the summer headquarters of the prince of Carini. Today it hosts the local library "Claudio Catalfo".



5 Monumento a Vincenzo Madonia Via Benedetto Saputo



Monumento dedicato a Vincenzo Madonia, sottotenente di fanteria, decorato di medaglia d'oro al valore militare durante la **Prima Guerra Mondiale**.

This monument is dedicated to Vincenzo Madonia, an Infantry Lieutenant, who was awarded a gold medal for military value during the first World War.

6 Installazione Festa di li Schietti Piazzetta Giuseppe Viviano

È un'opera in bronzo che rappresenta un'antica tradizione della Festa di li schietti, "l'alzata dell'albero", realizzata da Carlo Palazzolo.

This is a bronze work that represents an ancient tradition of Festa di li Schietti, "The Raising of the Tree", created by Carlo Palazzolo.



7 Piazza Falcone e Borsellino



In Piazza Falcone e Borsellino è sito il Palazzo della Famiglia "La Grua Talamanca". Oggi sede del Comune di Terrasini.

In this square you can find the Palace of the "La Grua Talamanca" family. Today it is the seat of the Town Hall of Terrasini.

8 Monumento ai Caduti Piazza Falcone e Borsellino

Il monumento è dedicato ai terrasinesi caduti nelle due grandi guerre del secolo scorso ed è sormontato da una statua di bronzo che raffigura un angelo.

The monument is dedicated to those men from Terrasini who died during both World Wars in the last century. Stands on top of the monument a bronze statue depicting an angel.





9 Lungomare Peppino Impastato



Il lungomare intitolato a Peppino Impastato si estende dalla **spiaggia della Ciucca** fino a quella di Calarossa.

The promenade named at Peppino Impastato extends from the Ciucca beach to the of Calarossa beach.

10 Spiaggia Praiola e Faraglioni Lungomare Peppino Impastato

I celebri **faraglioni**, monumenti naturali e immagine simbolo di Terrasini.

The famous stacks, are natural monuments and are the symbolic image of Terrasini.



11 Installazione scritta Love Lungomare Peppino Impastato



L'installazione temporanea "**LOVE**", situata presso l'Anfiteatro Villa a mare.

The temporary art installation "**LOVE**" is located at the Amphitheatre "Villa a Mare".

12 Museo Regionale Palazzo D'Aumale Lungomare P. Impastato –



Costruito nel 1860, il Museo Regionale oggi è sede del museo di storia naturale e mostra permanente del **carretto siciliano**.

Built in 1860, today the regional museum is the site of the Natural History museum and a permanent exhibition of Siclian Carts.



13 Monumento agli Emigrati Lungomare Peppino Impastato



Monumento dedicato ai connazionali emigrati in America affinché non perdano l'**amore** per le proprie origini.

A monument dedicated to compatriots who emigrated to America, so that they will never lose their love for their origins.

14 Installazione Cuore Spezzato Lungomare Peppino Impastato

Grande fontana costituita da un cuore spezzato in cui l'acqua sgorga dalla freccia.

A huge fountain, made of a broken heart in which the water flows from the arrow.



15 **La Stele di Meli** Lungomare Peppino Impastato



Sul pianoro prospiciente la **"Grotta Perciata"** si incontra una stele con la poesia di Giovanni Meli intitolata **"Lu Labbru"**.

On the plain in front of the **"Grotta Perciata"** (pierced cave) there is a stele with the poetry **"lu labbru"** (the lip) written by Giovanni Meli.

16 **Belvedere III Millennio** Lungomare Peppino Impastato

In Piazza Belvedere III Millennio si trova l'installazione **"Sigillo"** e il cartello **"Kiss Me"**, anche soprannominata **"Piazzetta degli Innamorati"**.

In the Belvedere Third Millennium square you can find the art installation **"Seal"** and the billboard **"Kiss Me"**. This square is famous as the **"Lovers Square"**.



Percorso panchine letterarie

LITERARY BENCHS ITINERARY

Le **panchine letterarie**, inaugurate il 19 Giugno 2019, sono dedicate ai grandi nomi della letteratura e dell'arte che sono motivo di vanto per il nostro territorio.

Il progetto è stato curato dall'associazione "A Tutta Vita" di Roberta D'Asta e Chiara Giordano il cui intento è quello di portare al di fuori dei confini locali il nome di Terrasini tramite personaggi che con le loro opere sono ormai conosciuti in tutto il mondo. Il percorso formato da cinque panchine, si estende per tutto il lungo mare della costa terrasinese, che rende omaggio a noti illustri siciliani.

The Literary Benches, inaugurated on 19th June, 2019, are dedicated to the most famous names of art and literature, which are a source of pride for our land.

The project was managed by the association "A tutta vita" by Roberta D'Asta and Chiara Giordano, whose aim is to bring the name of Terrasini over the local borders, through those artists whose masterpieces are known all over the world. The path is composed of five benches along Terrasini's seafront. They pay tribute to the following famous Sicilians.





A

Panchina Rosa Balisteri - Bench Rosa Balisteri

Lungomare Peppino Impastato / Realizzata da Rosalia di Maggio



Cantautrice e cantastorie siciliana. Nota per aver reinterpretato testi di arcaica memoria, riuscendo ad esprimere i toni drammatici di una Sicilia che sembra uscire gonfia di dolore e di speranze dalle modulazioni di un sentimento che commuove.

A Sicilian songwriter and storyteller, who was famous for playing lyrics of archaic memory; she expressed the dramatic tones of Sicily that seem to emerge swollen with pain and hopes from the modulation of a touching feeling.

B

Panchina Andrea Camilleri - Bench Andrea Camilleri

Via dei Mille / Realizzata da Antonino Lentini

Scrittore, sceneggiatore, regista, drammaturgo e docente siciliano conosciuto per i suoi romanzi sulle avventure del Commissario Montalbano, nel quale mischia il linguaggio narrativo italiano con la tipica dialettica siciliana.

A Writer, screenwriter, film director and Sicilian teacher, famous for his novels about the adventures of Inspector Montalbano, in which he mixes Italian narrative language with typical Sicilian dialectic.



C

Panchina Giovanni Meli - Bench Giovanni Meli

Baia Maidduzza / Realizzata da Pino Manzella



Poeta e drammaturgo siciliano. Un grande poeta che usò la lingua siciliana con orgoglio. Era solito recarsi a Terrasini, precisamente nella Grotta Perciata, nella quale componeva le sue poesie.

A Sicilian poet and dramatist who used the Sicilian language proudly. Who used to go to Terrasini, exactly to the "Grotta Perciata" (pierced cave), where he wrote his poems.

D Panchina Leonardo Sciascia - Bench Leonardo Sciascia
Belvedere III Millennio / Realizzata da Maria Maniaci

Scrittore, saggista, giornalista, politico, poeta, drammaturgo siciliano. Rivolge nelle sue opere un'inquieta analisi dell'antropologia italiana. La scrittura diviene confronto difficile e esercizio di una ragione che tenta di approfondire l'analisi degli avvenimenti.

A Writer, journalist, politician, poet, Sicilian playwright. In his works he carries out a restless analysis of Italian anthropology. Writing becomes a difficult confrontation and an exercise of reason that attempts to deepen the analysis of events.



E Panchina Giuseppe Tornatore - Bench Giuseppe Tornatore
Lungomare Cala Rossa / Realizzata da Luigi Chirco



Regista, sceneggiatore, produttore cinematografico siciliano. Capace di creare con il suo lavoro un rigore nel caos, coraggio e sentimento nei suoi personaggi.

A Sicilian director, screenwriter, film producer, who is able to create with his work a rigor in chaos and courage and feeling in his characters.



I sentieri di Mircene

THE PATHS OF MYRCENE

- 1 Ruderì del Castello di Gazzara
- 2 C.da Gazzara - inizio sentiero quota 235 mt
- 3 Portella di Mircene quota 389 mt
- 4 Punto di osservazione della Piana di Partinico
- 5 La Montagnola - presunta postazione accampamento cartaginese del 247-244 a.C.
- 6 Presunta Heirktaì - luogo occupato dai cartaginesi a metà strada fra Erice e Palermo
- 7 Presunto accampamento romano del 247-244 a.C.
- 8 Ingresso forestale sud a quota 140 mt
- 9 Direzione Piano Tavole - sul tracciato presenza di diverse stalle e coltivazioni di fichi d'india
- 10 Fuori mappa: Piano Margi - quota 600 mt
- 11 Fuori mappa: Bosco Malaverra: un grande polmone di verde ai piedi di Montagna Longa
- 12 Fuori mappa: Montagna Longa - quota 975 mt. La croce su Montagna Longa fu posta in memoria dell'incidente aereo del 5/5/1972
- 13 Fuori mappa: Monte Pecoraro. Si erge fino a quota 795 mt



FUORI MAPPA

- 13 MONTE PECORARO
2 ORE E 20 MIN.
- 12 MONTAGNA LONGA
3 ORE
- 10 BOSCO MALAVERRA
1 ORA E 20 MIN.
- 11 PIANO MARGI
1 ORA



La Riserva Naturale Capo Rama

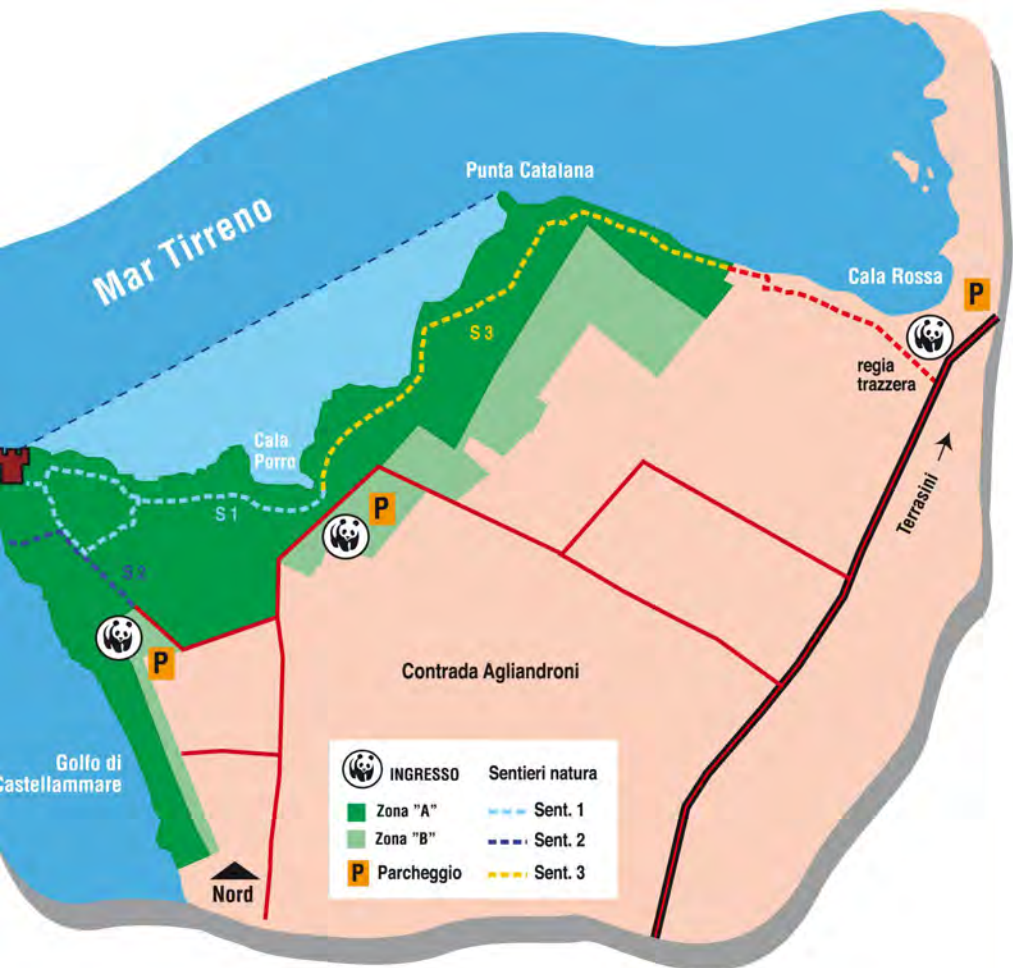
THE CAPO RAMA NATURE RESERVE

La Riserva Naturale "Capo Rama" è stata istituita per salvaguardare il territorio di notevole interesse scientifico - geologico, floristico e faunistico - nonché per l'aspetto paesaggistico. La Riserva è caratterizzata da una scogliera alta circa 35 m colonizzata da vegetazione alofila, mentre sul pianoro a ridosso della linea di costa domina la macchia a palma nana, unica palma autoctona d'Europa. La ricchezza floristica garantisce molti rifugi e ambienti eterogenei per la fauna, soprattutto per uccelli, mammiferi e, nelle radure che si aprono tra la fitta vegetazione cespugliosa, per i rettili e le numerose specie di invertebrati. In quest'area affiorano rocce calcaree, ricche di fossili, che risalgono a circa 200 milioni di anni fa. Per le sue peculiarità geomorfologiche sono stati istituiti 3 geositi, di cui uno di rilevanza nazionale.

The "Capo Rama" Nature Reserve was established to safeguard the area of considerable scientific interest - geological, floristic and faunal - as well as for the landscape. The Reserve is characterized by a cliff about 35 m high colonized by halophilous vegetation, while on the plateau close to the coast line dominates the dwarf palm scrub, the only native palm in Europe. The floristic richness guarantees many shelters and heterogeneous environments for the fauna, especially for birds, mammals and for reptiles and the numerous species of invertebrates. In this area limestone rocks emerge, rich in fossils, which date back to about 200 million years ago. Due to its geomorphological peculiarities, 3 geosites have been established, one of which is of national importance.

Capo
Rama
Torre





REGIONE SICILIA



Coste, grotte e spiagge

COASTS, CAVES AND BEACHES

La costa terrasinese dal colore rosso mattone confinante col mare circonda tutto il territorio del paese. Vi è una lunga strada panoramica (lungomare Peppino Impastato) che permette di ammirare le bellezze naturali come le calette che a sequenza partono dalla spiaggetta "Praiola". Qui, con i faraglioni che fanno da cornice, si accede dalla strada confinante scendendo da una scalinata, alla spiaggia. Continuando, vi sono altre calette, la più frequentata è quella della "Grotta Pirciata", vicino Cala Maidduzza, decantata dal poeta in vernacolo Giovanni Meli(1740 – 1815) dove trovava fonte d'ispirazione per le sue più grandi opere. Proseguendo per la via, troviamo un'altra insenatura chiamata "Cala Rossa", dove affacciandosi sul mare è possibile ammirare l'isolotto, immagine simbolo di Terrasini insieme ai famosi faraglioni, in questa zona inoltre vi sono stati parecchi rinvenimenti di reperti storici di epoca romana. Per i servizi visitare l'app del Comune di Terrasini.

The brick-red coast lays throughout the territory of Terrasini. From the Praiola Beach it is possible to admire the natural beauties of the several coves. Among these, there is "Grotta Pirciata" (pierced cave), near Cala Maidduzza, praised by the vernacular poet Giovanni Meli (1740-1815), who found inspiration for his masterpieces. There is another Bay called "Cala Rossa", from where it is possible to admire the little isle, symbolic frame of Terrasini with the famous stacks. In this area many historical artifacts from the Roman era were found.

Terrasini's coast offers a suggestive view also from the sea. From the local port, with little boats, it is possible to go on excursions to amazing caves and coves. This unique experience is a great chance to enjoy a beautiful natural show. For the services, visit the app of Comune di Terrasini.





Spiaggia
Praiola



Madduzza



Isolotto
di Calarossa

Parco di Torre Alba

TORRE ALBA PARK

Torre Alba (o Torre di Calabianca o Fanara) fu costruita attorno al 1585 come Torre di avvistamento per le navi nemiche, e divenuta successivamente una torre di Deputazione del regno di Sicilia. Ne furono inizialmente amministratori i giurati e il Governatore di Carini e successivamente, dopo il 1621, passò sotto la giurisdizione del Principe di Carini La Grua Talamanca.

La torre, con i suoi 8 metri per lato e 15 di altezza, presenta il tipico aspetto "camilliano", con una terrazza merlata con mensoloni su ogni lato, ormai spariti. Il tetto del primo piano è con volta a botte.

Per molti anni fu data in uso ad un convento di Monache, ma dopo i recenti restauri (2006-2007), la proprietà è ora pubblica, e usata dall'amministrazione comunale come sede di spettacoli e luogo di celebrazione di matrimoni.

Torre Alba was built in about 1585 as a watchtower for the enemy ships. Later it became the tower of the government of the Kingdom of Sicily. At the beginning it was managed by the governor of Carini and after 1621 by the Prince of Carini Lagrua Talamanca.

The tower, with its 8 Metres per side and 15 metres high, has the typical "Camillian" look. The roof of the first floor is with a barrel vault. Next to the tower there is a building that was used as a religious house, but after the recent renovation (2006-2007) the property is now used by the local council to celebrate weddings and for entertainment.





PRO LOCO TERRASINI



Piazza Duomo n. 39 - Terrasini
+39 389 043 4773
www.prolocoterrasini.it
prolocoterrasini@libero.it



Scarica l'app ufficiale
del Comune di Terrasini

Le foto del presente depliant
sono state gentilmente
concesse da Salvatore Orlando,
Maurizio Intilla, Mimmo Maniaci,
Giacomo Viviano, Antonio Mattina
e Massimo Zerilli

Traduzione a cura di
Emanuelita Milazzo e
Lesley Doreen Lewis

Videoguide realizzate dagli
alunni dell'Istituto
Comprensivo Giovanni XXIII
di Terrasini

Realizzato dalla Pro Loco
di Terrasini con il
patrocinio del
Comune di Terrasini